

〔世界经典〕
〔动物故事〕

狼孩

(下)

[英]拉吉卜林 ◎ 著
刘国彬 韩慧强 刘冷眉 ◎ 译



京华出版社

世界经典
动物故事

25
2738

狼孩

(下)

[英]拉吉卜林 ◎ 著
刘国彬 韩慧强 刘冷眉 ◎ 译



京华出版社

图书在版编目(CIP)数据

狼孩/(英)吉卜林(Kipling, R.)著;刘国彬等译.—北京:京华出版社,2010.5

ISBN 978-7-80600-208-7

I. 狼… II. ①吉…②刘… III. 儿童文学—小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00113 号

狼 孩(下)

著 者□拉·吉卜林 著 刘国彬 韩慧强 刘冷眉 译
出版发行□京华出版社

(北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层 100011)

印 刷□北京昌平新兴胶印厂
开 本□850mm×1168mm 1/32
字 数□250 千字
印 张□10

出版日期□2010 年 5 月第 4 版 第 1 次印刷

书 号□ISBN 978-7-80600-208-7

定 价□59.80 元(上、下册)

京华版图书,若有质量问题,请与本社联系



目 录

狼孩智杀老虎（续） (1)

毛格利与狼群在乱石堆会场打了一架后，离开了狼窝，下山来到有村民居住的耕地上。然而，他不能在这儿停下来，因为这儿离丛林太近了，并且他知道，他在狼群大会上至少树了一个死敌……

野象毁村 (23)

毛格利将兽中之王的皮钉在了乱石堆会场。他对所有那些留在西厄尼狼群中的狼说道，往后他将独自在丛林中狩



猎；狼妈妈和狼爸爸的四个孩子立刻说，它们要同他一起狩猎。不过，一个人要在短时间内使自己的整个生活整个变个样，也不是件容易的事——尤其是在丛林中，更是如此……

狼群与红狗激战记 (77)

重新回到大森林之后，狼孩毛格利一生最愉快的日子开始了。兽中之王让他用计给杀掉了，这使他心情十分愉快。大森林里所有动物都成了他的朋友，但对他却又多少有点儿害怕……

獾哥大战眼镜王蛇 (123)

这是獾哥力奇在西高里兵站一间别墅的浴室里，单枪匹马与眼镜王蛇大战的故事。缝叶莺达西和鹳鹬丘辛德拉曾给他帮过不少的忙，但后者从不进这别墅的大门，而总是绕墙跑来跑去。虽说鹳鹬给他提出过忠告，但真与眼镜王蛇搏斗的，却是獾哥自己……

狼孩智杀老虎（续）

毛格利与狼群在乱石堆会场打了一架后，离开了狼窝，下山来到有村民居住的耕地上……



毛格利一天天领着牛群走出村子，来到水牛喜爱的泥塘；他一天看到灰毛狼的背脊在距离大平原一英里半的地方显露出来（这样一来，他就知道兽中之王还未回来）；他也就一天天躺在草地上，倾听着周围的声响，追忆他往日在丛林里度过的时光。在这漫长而寂静的晨光里，即使兽中之王用他那条瘸腿在附近的丛林中迈错一个步子，毛格利也会听得到。

这一天终于到来了。毛格利在约定的地方没有看到灰毛狼，他大笑起来，领着水牛来到紫柳树附近的河谷，那棵树上正开满了金红色的花朵。灰毛狼卧在那时，他背卜的每一根刚毛都竖了起来。

“他藏了一个月时间，好让你放松警惕。昨天夜间，他与塔巴奇一直翻过山，紧紧跟踪着你呢。”灰毛狼气喘吁吁地说。

毛格利皱起了眉头，“我不怕兽中之王；不过，塔巴奇倒是狡猾的家伙。”

“不用怕。”灰毛狼说道，舔了一下嘴唇，“我在黎明时碰上了塔巴奇。眼下他正在向老鹰们炫耀他的才学呢。不过，在我打断他的脊梁之前，他把一切都告诉我了。兽中之王的计划是，今天晚上在村口伏击你——单单伏击你一



个人，不是等别人。现在，他正躺在温根格的一条干河谷里。”

“今天他吃到猎物了吗，还是空着肚子？”毛格利问道，而这个问题的答案则关系到他的生死存亡。

“清晨，他抓到了一只野猪；他还喝了水。别忘了，兽中之王是从不绝食的，即使为了复仇也是这样。”

“噢，傻瓜，傻瓜！真是幼稚到家了。他吃饱了，喝足了，还一门心思地猜想我会一直等到他睡醒觉！喂，他躺在哪儿？如果咱们只有十位，咱们就趁他睡觉时把他打垮。这些水牛



只有闻到了他的气味，才肯向前冲，而我又不懂牛的语言。咱们能不能绕到兽中之王留下的脚印那儿去，好让这些牛闻到他的气味？”

“他在温根格河里游了好长一段路，为的就是不叫别人闻到他的气味。”灰毛狼说。

“这办法是塔巴奇教给他的，我知道。他自己可决想不到。”毛格利站在那儿，将手指放在嘴里思考着，“温根格大河谷。那条河谷在平原上的开口处离这儿不到半英里路。我可以领着牛群绕道穿过丛林，到达河谷的顶端，然后从那里冲下来——不过，他可能会从谷底溜走。咱们必须堵住那一头。灰毛兄弟，你能替我把牛群分成两群吗？”

“我恐怕不行——不过，我给你带来了一位聪明的帮手。”灰毛狼说着跑开了，跳进一个山洞。一会儿，从山洞里冒出一个毛格利十分熟悉的大灰脑袋，于是，热烘烘的天空中响起了丛林里最凄厉的嚎叫声——这是中午时分一只狼在出猎时的嚎叫。

“老狼王！老狼王！”毛格利喊叫着拍起手来，“我早就想到你不会忘记我的。咱们眼下正有一件大事要干呐。把牛分成两群，老狼王。把母牛和小牛赶到一处，把公牛和耕田的牛赶



到另一处。”

两只狼奔跑着，像是跳起了四对舞，在牛群中钻进钻出；水牛们喷着响鼻，昂着头，分成了两群。母牛群将它们的小牛犊围在中央，目光炯炯，两只前蹄在地上踢着刨着，只要有一只狼原地不动地站在面前，她们便会冲过去，把他踏得灵魂出窍。在另一群中，成年公牛和年轻的公牛们愤怒地喷着鼻息，蹬着脚下的泥土；不过，尽管这一群看起来更加威武雄壮，但对敌手的威胁倒小得多，因为他们没有小牛要保护。哪怕有六个人，也不会把牛群分开得如此干脆利落。

“下一步怎么办？”老狼王气喘吁吁地问道，“这两群牛马上又会合成一群的。”

毛格利爬到拉玛的背上，“把公牛赶到左边去，老狼王。灰毛兄弟，我们走了以后，你把这些母牛赶拢到一起，把她们赶到河谷下游。”

“赶多远呢？”灰毛狼喘着气高声问道。

“一直赶到河谷两岸高得叫兽中之王没法爬上去为止。”毛格利回答说，“让母牛们呆在那儿，等着我们从上游冲下来。”随着老狼王的吆喝声，公牛群浩浩荡荡开走了；灰毛狼则站在母牛们面前。母牛们冲向灰毛狼，他急忙在她



们前面奔跑逃避，领着母牛群来到河谷的下游。此时老狼王已赶着公牛远远地向左面奔去。

“干得好！再冲一次，他们就要开始跑了。现在小心啦——小心，老狼王。哪怕再赶一下都太多了。哎呀！这活儿比赶黑羚羊带劲。你没想到这些公牛会跑得这么快吧？”毛格利大声说道。

“我以前也捕猎过这玩艺儿。”老狼王在一片烟尘中喘着粗气说。“要我把公牛赶到丛林里去吗？”

“当然啦，赶吧！马上把他们赶进去！我骑



的这头公牛已经愤怒得要发疯了。噢，假如我能告诉他我今天要他干什么，那该多好啊！”

这一回，老狼王赶着牛群向右走，呼啦啦冲进高高的灌木丛。在半英里以外放牧的那些孩子们看到这一切，飞快地跑回村子，大声喊道，水牛发疯了，跑掉了。

其实，毛格利的计划再简单不过。他要做的就是，绕个大圈子绕到河谷的顶端，然后再赶着牛群沿河谷而下，叫兽中之王前后受到两个牛群的夹击。他知道，兽中之王在吃饱喝足之后，完全无力抵抗，也没有力气攀上河谷的两岸。他这时正在吆喝着让公牛们镇定下来；而老狼王则远远地落在后面，督促走在最后的公牛，偶尔还发一两句牢骚。他们绕了一个很大很大的圈子，因为，他们不想太靠近河谷，以免惊动兽中之王。最后，毛格利领着这群被弄糊涂了的公牛攀上了河谷顶端上一块绿草如茵的地方，从这里下到河谷的坡势十分陡峭。从这个高处，你可以越过树顶纵览下面的平原。不过，毛格利要仔细察看的是河谷的两岸，他十分满意地看到，河谷两岸几乎是直上直下地壁立着，岸边悬挂着的藤蔓和匍匐植物也不会让一只逃跑的老虎找到立足之地。



“让公牛们喘喘气吧，老狼王。”他说着举起一只手来，“他们还没有闻到他的气味，让他们喘口气吧。我一定要通知兽中之王，究竟是谁来了。他已经落到咱们的圈套里了。”

他将两手在嘴上卷成筒状，对着河谷高声喊叫起来——如同对着一条隧道喊一样——他的喊声在岩石间激荡、回响。

隔了好大一会儿，河谷里才传来一只肚子里胀鼓鼓的老虎醒来时所发出的慢吞吞、睡意未消的咆哮。

“谁在喊叫？”兽中之王问道。一只色彩斑斓的孔雀尖叫着从河谷里飞起。

“我，毛格利！偷牛贼，现在是你该到乱石堆会场的时候了！冲下去——把公牛们赶下去，老狼王！冲下去，拉玛，冲下去！”

牛群在坡顶的边缘上停顿了片刻。但是，老狼王使足力气发出打猎时的那种嚎叫，于是，公牛们一个接一个从坡顶向下跳，恰似一艘艘轮船冲下急流险滩，一时间岩石飞进，沙尘满天。这群公牛一旦发起冲锋，就再也无法停下来了。在他们还未冲到谷底时，拉玛闻到了兽中之王的气味，他怒吼起来。

“哈，哈哈！”毛格利骑在拉玛的背上，说



道，“现在你明白了吧！”公牛们的黑色牛角汇成了一排黑色的尖刀，他们的鼻子上喷着泡沫，而他们圆睁着的眼睛则恰如洪水袭来时的卵石一般，沿着河谷奔涌而下。体格较弱的公牛被其他公牛用肩膀顶到了一旁的河岸上，他们冲进了匍匐植物丛里。他们知道，前面是一桩什么样的大事等着他们去干。水牛群要发动猛烈的冲击了，没有一只老虎能够抵挡得住。兽中之王听到牛蹄奔跑时发出的雷鸣般响声，他爬起身来，磕磕绊绊地向河谷的下游奔逃，眼睛在向河谷两岸寻找着逃路；然而，两岸都十分陡峭，他只好继续向前跑。他的肚子被食物和水弄得鼓胀胀的，一点儿也没有打仗的心思。牛群飞奔着，水花四溅地趟过老虎刚刚离开的那片水塘，他们的怒吼声在狭窄的河谷里回荡。毛格利听到从河谷下游传来一声母牛的鸣叫，看见兽中之王转过身来（老虎明白，如果遇到了最坏的情况，与其对抗一群保护着自己的小牛的母牛，还不如去和公牛干一仗）；这时，拉玛脚下绊了一下，跌了一跤，脚下踏着了一个软软的东西，其他公牛也紧随其后。他们与另一个牛群面对面撞到了一起，那些体格较弱的牛就在会合时的猛烈冲击下被抛到了空中。这



一阵冲锋又将这两个牛群带到了平原上，他们有的被撞伤了，四蹄踏着地面，喷着响鼻。毛格利见时机到了，就从拉玛的背上溜下来，抡着手中的竹竿左右乱打起来。

“快，老狼王！把它们分开。叫它们四散开来，否则，它们就会互相干起来的。把它们赶开，老狼王。嗨，拉玛！嗨！嗨！嗨！孩子们，现在乖乖的，乖乖的！一切都过去了。”

老狼王和灰毛狼奔跑着，在牛群里进进出出，在牛腿上咬着。尽管牛群再一次冲向河谷，可毛格利拼着力气将拉玛拉了回来，于是，其他水牛也就跟着回到了泥塘里。



兽中之王已经用不着再去践踏了，他已经死了，老鹰们早飞来准备美餐一顿了。

“弟兄们，它像一条狗那样死了。”毛格利说着，用手去取他的猎刀，他既然已经和人生活了一段时间，这把刀就总插在刀鞘里挂在脖子上。“不过，他本来也不像个打仗的样子。他的那张皮钉在乱石堆会场倒不错。咱们最好马上动手。”

一个在人类的教养下长大的孩子决不会想到独自来剥一张有十英尺长的虎皮，可是，毛格利比任何人都更了解一只动物的皮是怎样长着的，又怎样将它剥下来。不过，这可是一桩费劲的事，毛格利砍呀，扯呀，哼哼呀呀忙活了一个小时；两只狼呢，他们懒洋洋地吐着舌头，有时按照毛格利的吩咐上前来帮助他用力扯。

这时，有一只手搭在了毛格利的肩头，他抬起头来，看见布尔多正背着他的老式步枪站在那儿。原来，孩子们将牛群惊散的消息报告了村子里，布尔多恼怒地出了村子，他心里十分焦急，已经顾不上呵斥毛格利没有照看好牛群了。那两只狼看见有人来了，立刻躲开了。